

國立臺灣大學 文學院 翻譯碩士學位學程
筆譯組研究生「論文撰寫計畫書」內容規範

Please apply the following format when submitting your thesis proposal. You must include the answers to the following questions:

Tentative thesis title (English and Chinese):

1. Introduction

- What is your motive of researching this topic? Explain why and how you became interested in this topic.
- Explain your observations and how they relate to translation theories, practices, or phenomena.
- According to your answers to the previous bullet point, explain the relevance of this topic and how your findings might contribute to translation studies.
- Clearly state your research question in one or two sentences.

2. Literature review

- State the areas of translation studies that your research would touch upon (e.g. theoretical translation studies, descriptive translation studies, applied translation studies; refer to Jenny Williams and Andrew Chesterman's *The Map*). Try to identify the areas at a more granular level.
- For each area you stated above, list at least two relevant past literature (in APA or MLA style) that you have read.
- After “listing” (in bullet point fashion) the answers for the above two questions, write a coherent and “digested” literature review of the studies you listed above. Make sure you are not simply “summarizing” or “introducing” the studies; rather, you should demonstrate your knowledge of the research topic and “weave in” past literature to support your narrative. Therefore, each paragraph should not be a summary of a paper. It should revolve around a theme that is related to your research topic.
- At the end, briefly tell us what is lacking in previous literature, and how your research is going to fill that gap.
- In a few sentences, explain how you are going to conduct your research and why doing so is well-suited to answer your research question.

3. Methods

- The Methods section is an elaboration of the last bullet point in Literature review.

- Clearly state the research method in detail
- If your research is quantitative in nature, you should identify your participants (why and how you selected them), materials (the “what, why and how” of the design), and procedure (e.g. experiment procedure, equipment used). Summarize the results of pilot tests, if applicable.
- If your research uses questionnaires, you should state how you designed the question items and explain the rationale. Summarize the results of pilot tests, if applicable.
- If your research is qualitative in nature, you should identify your participants, your data gathering methods and how you will analyze the data.
- In short, you should let us know where your data comes from (e.g. from whom), and what you are going to do with it, and how you are going to do that, and why so.

4. Results

- Tell us your preliminary thoughts on the possible results, if applicable.

5. Bibliography

- List the relevant works you will use in your research, including those cited in the proposal and those you think you will find useful when conducting your research.

6. Appendix

- Include any materials you will use in your study, such as questionnaires, interview questions, and experimental materials.

【Total length of proposal: 3500-5000 words (no more than 20 pages), excluding bibliography and appendix.】

You do not need to include the following two parts in your thesis proposal. However, just for your reference:

7. Discussions

- The discussion chapter is a comparison of the findings of your research and those of past literature. You will be commenting (i.e. stating your opinions) on the similarities and differences, new findings and/or confirmations, and possible explanations for your findings. Cite additional literature whenever necessary.
- How has your research answered your research questions?

- How have your research findings contributed to translation studies? What are the implications for the development of translation theories, practice, pedagogy, etc., if any?

8. Conclusion

- Summarize your research.
- State research limitations.
- Propose future research directions.